РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ
Уп1 Бр. 03-261
18-08 **2023 година**
С к о п ј е

Врз основа на член 18 став 1 алинеја 20 и член 23 став 1 алинеја 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 и 27/19 и „Службен весник на Република Северна Македонија“ бр.42/20, 77/21 и 154/23), а во врска со член 64 став 1 од истиот Закон, точка 5 и точка 14 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (Пречистен текст) арх.бр.01-4139/1 од 07.11.2022 година, Писмениот извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-2999/1 од 31.07.2023 година и Заклучокот арх.бр.02-3170/3 од 17.08.2023 година, Советот на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на 27-та седница одржана на 16.08.2023 година, го донесе следното

Решение
за преземање мерка – јавна опомена

1. ЈАВНО СЕ ОПОМЕНУВА Трговско радиодифузно друштво (ТРД) ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово, заради извршена повреда на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (ЗАВМУ), на начин што на телевизискиот програмски сервис на радиодифузерот, емитуван на 6-ти јули 2023 година, во една емисија не е обезбеден превод на македонски јазик, и тоа во емисијата „Лесковачка роштилијада 2014“ некои од изјавите на соговорниците се емитуваа изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на македонски јазик.

Повредата од став 1 од оваа точка, специфицирана е во Писмениот извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-2999/1 од 31.07.2023 г. кој е составен дел на ова Решение како Прилог бр.1.

2. МУ СЕ НАЛОЖУВА на ТРД ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово, во рок од 10 (десет) дена од денот на приемот на ова Решение да го усогласи своето работење со одредбите од ЗАВМУ.

3. По истекот на рокот определен во точка 2 од ова Решение, да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзор, наведен во точка 1 на ова Решение, постапил по Решението.

4. Ова Решение е конечно, а како ден на негово донесување се смета денот на неговата заверка во архивата на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (Агенцијата).

О б р а з л о ж е н и е

Агенцијата врз основа на член 28 од ЗАВМУ е надлежна да врши програмски надзор (мониторинг) на програмите на радиодифузерите и давателите на аудиовизуелни медиумски услуги по барање, како и на програмските пакети кои ги реемитуваат операторите на јавни електронски комуникациски мрежи од аспект на почитувањето на одредбите од цитираниот Закон, дозволите, издадените потврди за регистрација, подзаконските акти и другите акти донесени од Агенцијата.

Во согласност со член 23 став 1 алинеја 1 од ЗАВМУ, Советот на Агенцијата презема мерка - решение за јавна опомена согласно со овој Закон, во случаите кога е извршена повреда на одредбите од ЗАВМУ и подзаконските акти донесени врз основа на истиот, како и на условите и обврските утврдени со дозволата и други акти на Агенцијата.

Согласно член 64 став 1 од ЗАВМУ, радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во случаите кога програмата е наменета за заедницата која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница.

Во рамките на своите законски надлежности, Агенцијата преку Секторот за програмски работи, на 31-ви јули 2023 г., изврши редовен програмски надзор (мониторинг) на телевизискиот програмски сервис на ТРД ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово, емитуван на 6-ти јули 2023 г., на регионално ниво, при што констатираше прекршување на членот 64 став 1 од ЗАВМУ.

Имено, со редовниот надзор е констатирано дека на 6-ти јули 2023 година, на телевизискиот програмски сервис на ТРД ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово, во емисијата „Лесковачка роштилијада 2014“ некои од изјавите на соговорниците се емитуваа изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на македонски јазик.

Повредата од точка 1 од ова Решение, специфицирана е во Писмениот извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-2999/1 од 31.07.2023 г. кој е составен дел на ова Решение како Прилог бр.1.

Согласно член 23 став 3 од ЗАВМУ, Советот на Агенцијата до ТРД ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово, на 01.08.2023 г., испрати Допис арх.бр.10-2999/2 од 01.08.2023 г., со кој му го достави Писмениот извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-2999/1 од 31.07.2023 г., со цел во рок од 7 (седум) работни денови од денот на приемот на дописот, до Советот на Агенцијата да достави изјаснување во писмена форма за стореното прекршување на одредбите од ЗАВМУ. Дописот беше уредно примен на 04.08.2023 година. Во предвидениот рок, ТРД ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово не се изјасни за стореното прекршување на ЗАВМУ. Советот на Агенцијата на седницата одржана на 16.08.2023 г., го разгледа предметниот писмен извештај и заклучи на ТРД ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово, да му се изрече мерка – јавна опомена.

Следствено на напред наведеното, врз основа на член 18 став 1 алинеја 20 и член 23 став 1 алинеја 1 од ЗАВМУ, а во врска со член 64 став 1 од истиот Закон, точка 5 и точка 14 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (Пречистен текст), Писмениот извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-2999/1 од 31.07.2023 г. и Заклучокот арх.бр.02-3170/3 од 17.08.2023 г., поради констатирано непочитување на одредбите од ЗАВМУ, утврдено во точка 1 на ова Решение, Советот на Агенцијата на седницата одржана на 16.08.2023 г., донесе Решение со кое јавно се опоменува ТРД ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово, и му се наложува, во рок од 10 (десет) дена од денот на приемот на Решението, да го усогласи своето работење со одредбите од ЗАВМУ. По истекот на рокот определен во точка 2 од ова Решение, да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзор, наведен во точка 1 на ова Решение, постапил по Решението.

Согласно член 24 од ЗАВМУ, ова Решение е конечно и против него радиодифузерот може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението.

Врз основа на горе наведеното, се донесе решение како во диспозитивот.

Прилог (1):

1) Писмен извештај за извршен програмски надзор арх.бр.10-2999/1 од 31.07.2023 г.

Агенција за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги,
Претседател на Совет,

____
Лазо ПЕТРУШЕВСКИ

Правна поука: Против ова решение радиодифузерот може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението.

Доставено до:
- ТРД ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово;
- Управителот на ТРД ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово;
- Одговорното лице на програмата во ТРД ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово;
- Секторот за правни работи и јавни набавки;
- Секторот за програмски работи; и
- Назначените лица во Агенцијата за водење на уписникот Уп1.

АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

До: д-р Зоран Трајчевски, директор
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија" бр. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18, 27/19) и Законот за изменување на Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Северна Македонија" бр. 42/20, 77/21 и 154/23), се доставува:

31-07-2023
10 2999 /1

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ
ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

1. Вид надзор: редовен

2. Субјект на надзорот: телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово

3. Период опфатен со надзорот: 6 јули 2023 година

4. Датум на извршување на надзорот: 31 јули 2023 година

5. Предмет на надзорот:

- Член 64 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (употреба на јазикот во програмите на радиодифузерите)

- Член 90 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите што вршат дејност на регионално ниво се должни дневно да емитуваат најмалку 8 часа програма на телевизија)

- Член 92 став 1 и 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзуваат дневно да емитуваат најмалку 30% програма изворно создадена како македонски аудио или аудиовизуелни дела. Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзани најмалку половина од обврските утврдени во ставот (1) на овој член да ги остварат во периодот од 7,00 до 19,00 часот.)

6. Претходно изречена мерка: /

7. Констатации од надзорот:

Со редовниот програмски надзор врз телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово, емитуван на 6 јули 2023 година, на регионално ниво, е констатирано прекршување на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во

случаите кога програмата е наменета за заедница која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница).

Со надзорот е констатирано дека на 6 јули 2023 година, на телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово, во емисијата „Лесковачка роштилијада 2014" некои од изјавите на соговорниците се емитуваа изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на македонски јазик.

Наслов	Период на емитување на емисијата		Опис
	Почеток	Крај	
„Лесковачка роштилијада 2014"	21:14:06	21:17:03	Во емисијата „Лесковачка роштилијада 2014" некои од изјавите на соговорниците се емитуваа изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на македонски јазик.
	21:20:45	21:22:39	
	21:49:47	21:49:54	
	21:50:51	21:51:20	
	21:51:34	21:52:27	

8. Опис на прекршувањето:

Спротивно на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на програмскиот сервис на Трговското радиодифузно друштво ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово, на 6 мјули 2023 година, во една емисија не е обезбеден превод на македонски јазик. Во емисијата „Лесковачка роштилијада 2014" некои од изјавите на соговорниците се емитуваа изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на македонски јазик.

9. Предлог мерка:

- Советот на Агенцијата да донесе решение за изрекување мерка - јавна опомена на Трговското радиодифузно друштво ТВ К&М КИСС&МЕНАДА ДООЕЛ Тетово и во согласност со точката 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (пречистен текст) бр. 01-4139/1 од 07.11.2022 година, да му наложи во рок од 10 дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите на членот 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги и

- Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзорот (радиодифузерот), постапил по изречената мерка јавна опомена (во целост, делумно

или не постапил), по истекот на рокот определен во поединечниот акт (решение), донесен од страна на Советот на Агенцијата.

Сектор за програмски работи
Изработил/Контролирал: м-р Огнен Неделковски, раководител на Одделението за културен идентитет
Одобрила: м-р Емилија Јаневска, раководителка на Секторот за програмски работи